A South African Trilogy

Notes and Performance Suggestions

The three pieces which are included in this arrangement can be found in *Freedom Is Coming,* a collection of "Songs of Protest and Praise from South Africa," collected and edited by Anders Nyberg (Utryck, 1984 - Walton Music Corp.). Arranged here as a medley, they become a substantial, and yet very accessible offering for the average choir. While each of the songs may be performed on its own, together they make a powerful statement and show a pleasing contrast of styles.

In performance it is certainly not necessary, and often not desirable, to sing all verses that are supplied. These have been included to offer a variety of choices for varied situations.

While the entire work may be performed in the original Nguni language, it seems that the simple message can be transmitted with little difficulty in almost any language, and it is the intent of the arranger that performers feel free to do so, providing the languages as desired.

Pronunciation

The vowel sounds can be thought of as following the rules of Romantic vowels for the most part. The consonants are as in English with the following exceptions:

"th" – like a "t", as in "talk", followed by an "h", as in "hat".

"ngq" – in "siyangqongqoza" (we are knocking) is a "clucking" sound obtained by letting the tongue snap away from the hard palate.

The word "island", having been borrowed from English, may be pronounced as it is in English.

"Kawu-the-the" is a three syllable word.

Close immediately to the "m" of "siyahamba" – sustaining it through the swell.

Stephan P. Barnicle

3'43"

For the Simsbury (CT) High School Concert Choir

A SOUTH AFRICAN TRILOGY

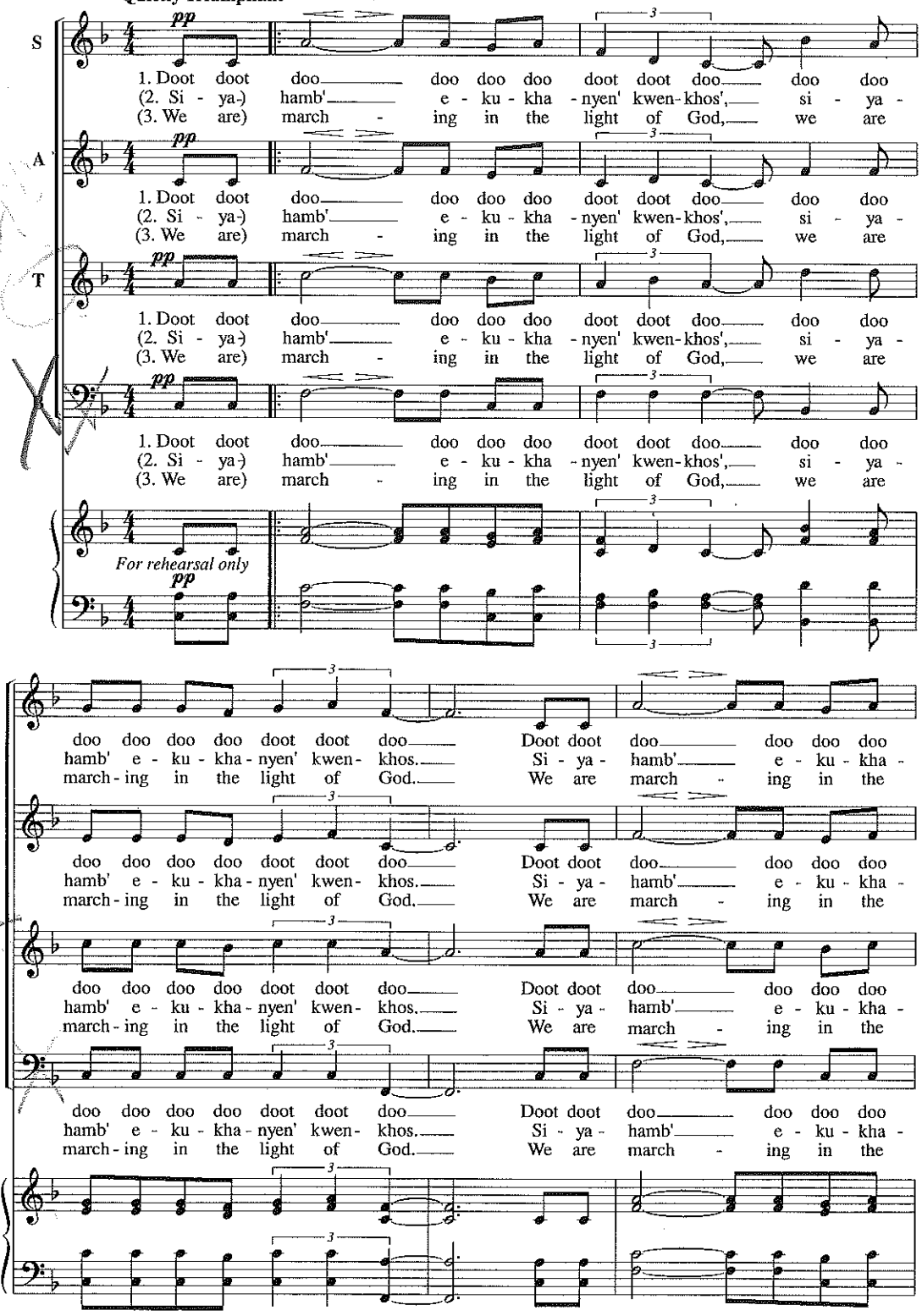
For SATB Voices, a cappella

Collected and edited by Anders Nyberg

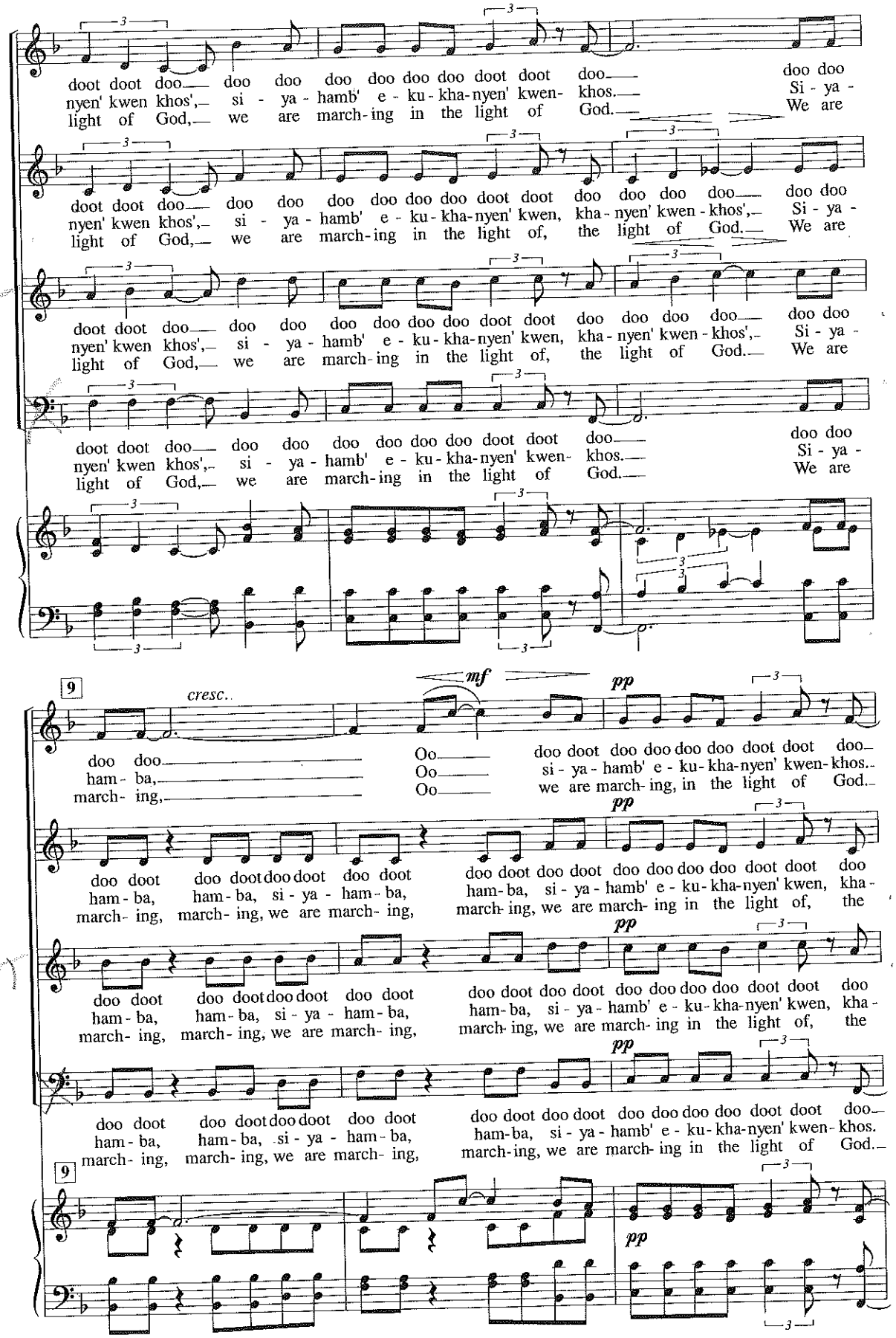
Arranged by Stephan P. Barnicle

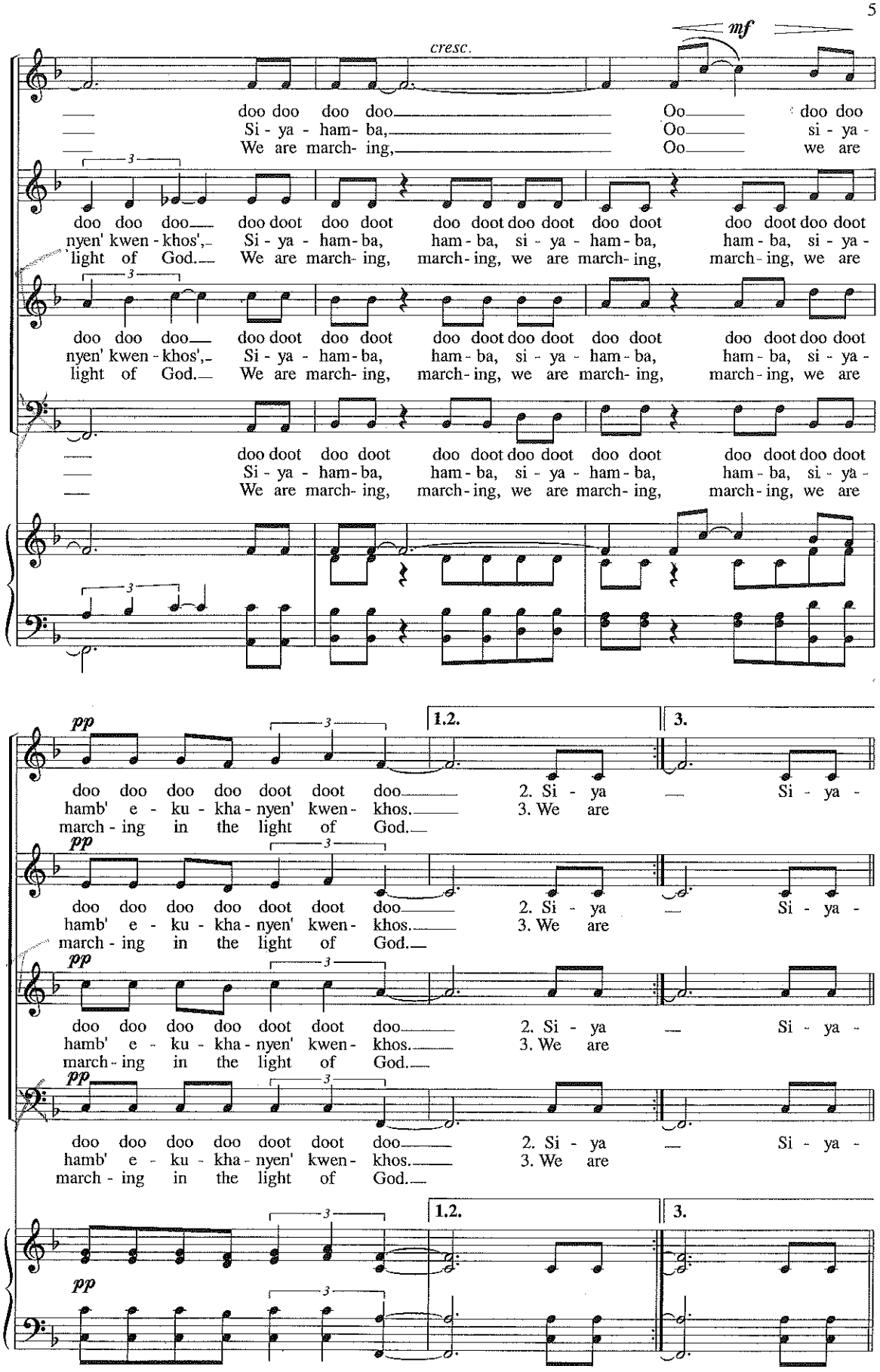
"Siyahamba"

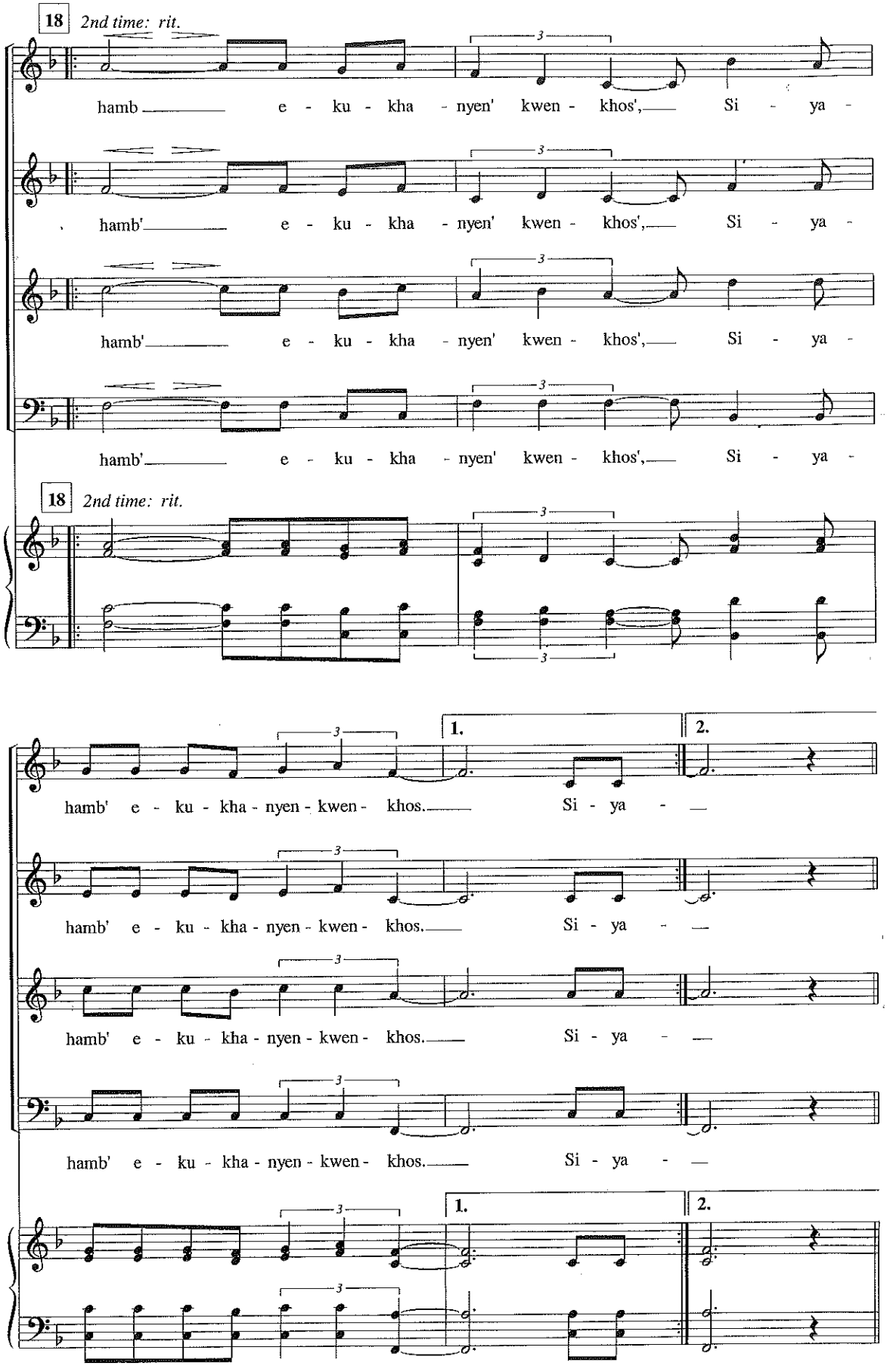
Quietly Triumphant (♩ = 132)



Copyright © 1984, 1992 Utryck
For the U.S.A. (including all its possessions and dependencies) and Canada
Walton Music Corporation, 170 N.E. 33rd Street, Ft. Lauderdale, Fl 33334

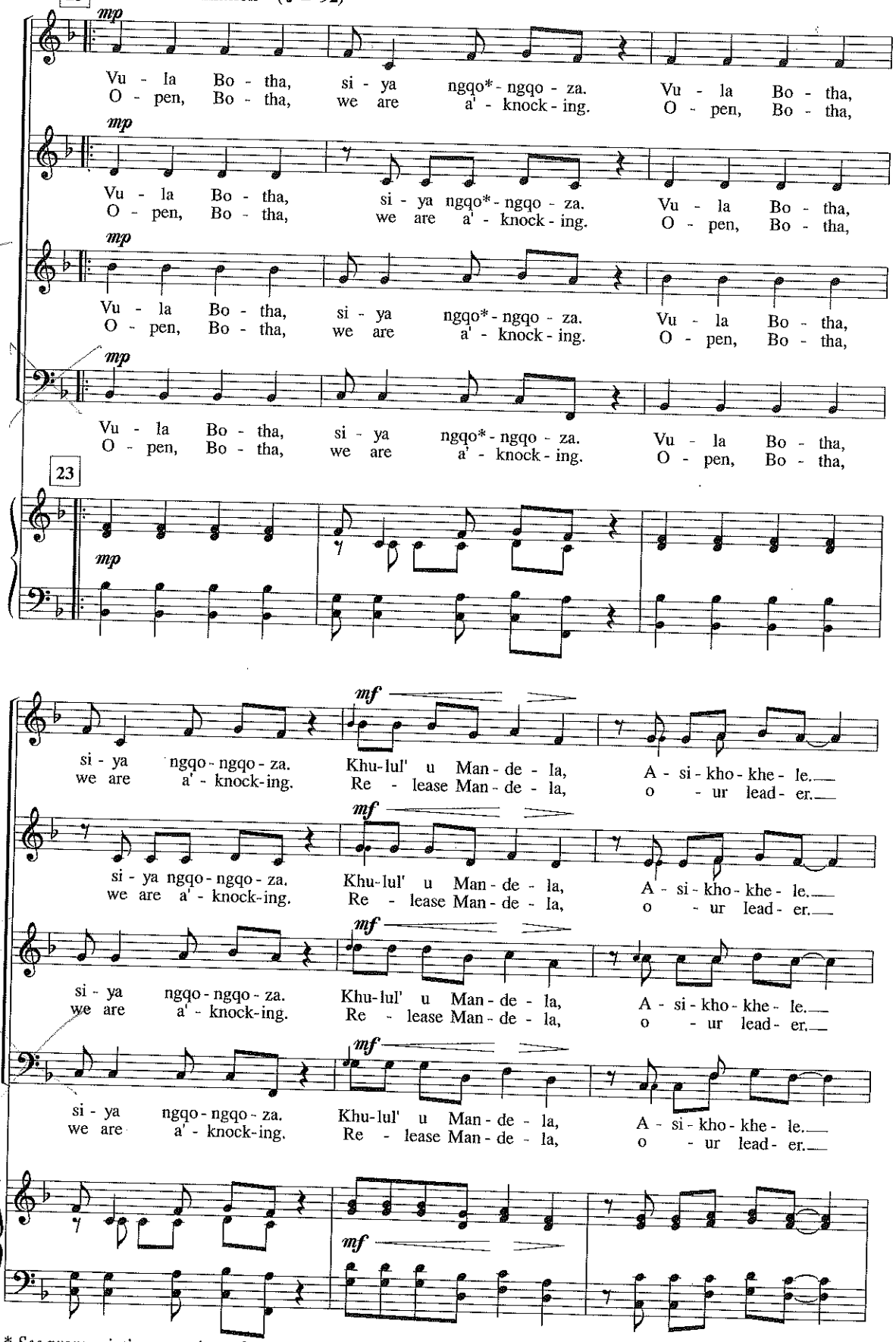

doot doot doo doo doo doo doo doo doot doot doo
nyen' kwen khos', si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos.
light of God, we are march - ing in the light of God.
doo doo
Si - ya -
We are
doot doot doo doo doo doo doo doo doot doot doo doo doo doo
nyen' kwen khos', si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen, kha - nyen' kwen - khos',
light of God, we are march - ing in the light of, the light of God.
doo doo
Si - ya -
We are
doot doot doo doo doo doo doo doo doot doot doo doo doo doo
nyen' kwen khos', si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen, kha - nyen' kwen - khos',
light of God, we are march - ing in the light of, the light of God.
doo doo
Si - ya -
We are
doot doot doo doo doo doo doo doo doot doot doo
nyen' kwen khos', si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos.
light of God, we are march - ing in the light of God.
doo doo
Si - ya -
We are
9
cresc..
mf
pp
doo doo
ham - ba,
march - ing,
Oo
Oo
Oo
doo doot doo doo doo doo doot doot doo
si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos.
we are march - ing, in the light of God.
pp
doo doot doo doot doo doot doo doot
ham - ba, ham - ba, si - ya - ham - ba,
march - ing, march - ing, we are march - ing,
doo doot doo doot doo doo doo doo doot doot doo
ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen, kha -
march - ing, we are march - ing in the light of, the
pp
doo doot doo doot doo doot doo doot
ham - ba, ham - ba, si - ya - ham - ba,
march - ing, march - ing, we are march - ing,
doo doot doo doot doo doo doo doo doot doot doo
ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen, kha -
march - ing, we are march - ing in the light of, the
pp
doo doot doo doot doo doot doo doot
ham - ba, ham - ba, si - ya - ham - ba,
march - ing, march - ing, we are march - ing,
doo doot doo doot doo doo doo doo doot doot doo
ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos.
march - ing, we are march - ing in the light of God.
9
pp


cresc.
mf
doo doo doo doo Oo doo doo
Si - ya - ham- ba, Oo si - ya -
We are march- ing, Oo we are
doo doo doo doo doot doot doo doot doo doot doo doot doo doot doo doot
nyen' kwen - khos', Si - ya - ham - ba, ham - ba, si - ya - ham - ba, ham - ba, si - ya -
light of God. We are march- ing, march - ing, we are march- ing, march - ing, we are
pp
1.2.
3.
doo doo doo doo doot doot doo 2. Si - ya Si - ya -
hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos. 3. We are
march - ing in the light of God.

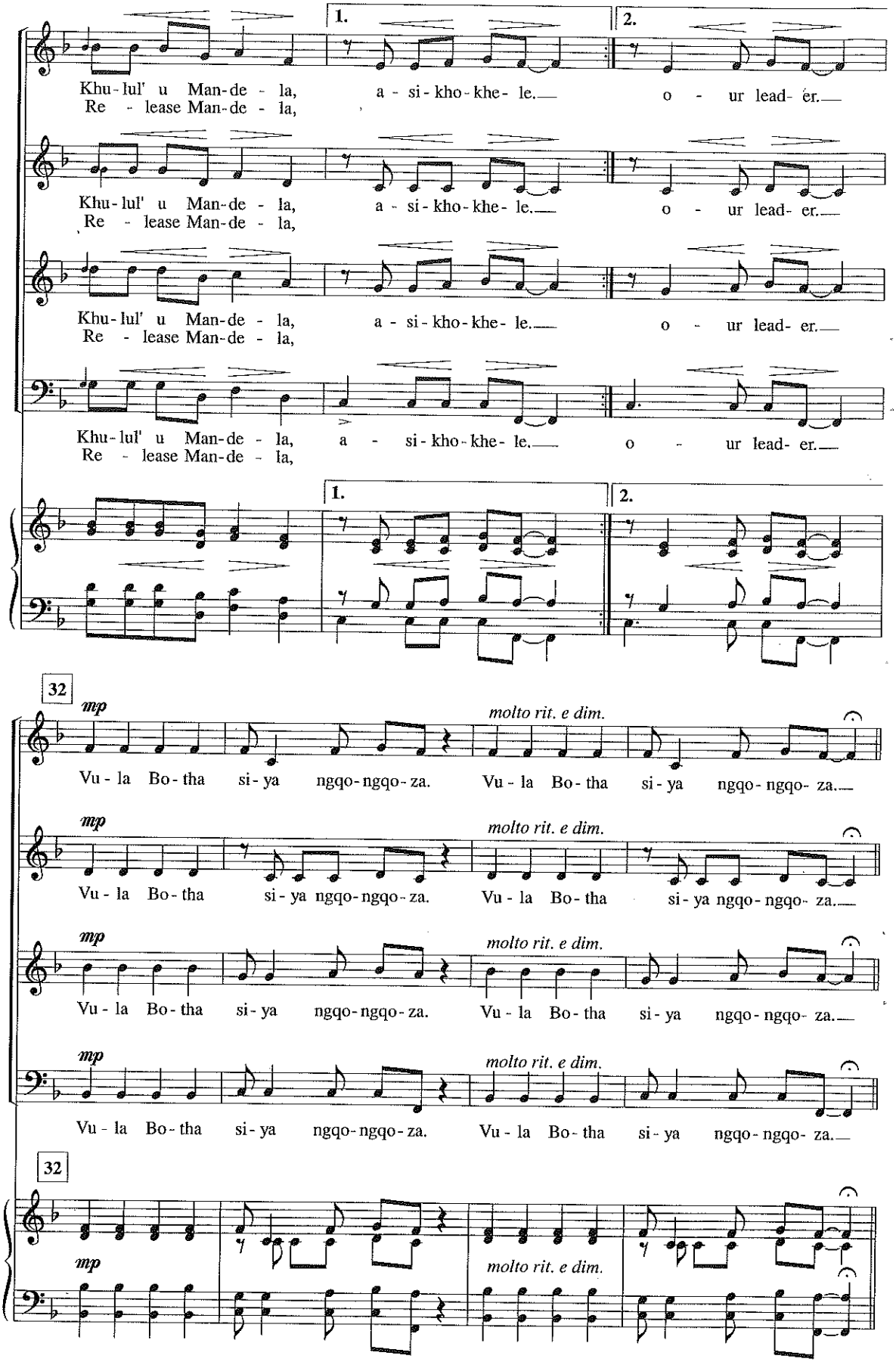

18
2nd time: rit.
hamb e - ku - kha - nyen' kwen - khos', Si - ya -
hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos', Si - ya -
hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos', Si - ya -
hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos', Si - ya -
18
2nd time: rit.
1.
2.
hamb' e - ku - kha - nyen - kwen - khos. Si - ya - —
hamb' e - ku - kha - nyen - kwen - khos. Si - ya - —
hamb' e - ku - kha - nyen - kwen - khos. Si - ya - —
hamb' e - ku - kha - nyen - kwen - khos. Si - ya - —
1.
2.

"Vula Botha"

23 **With Determination** (♩ = 92)

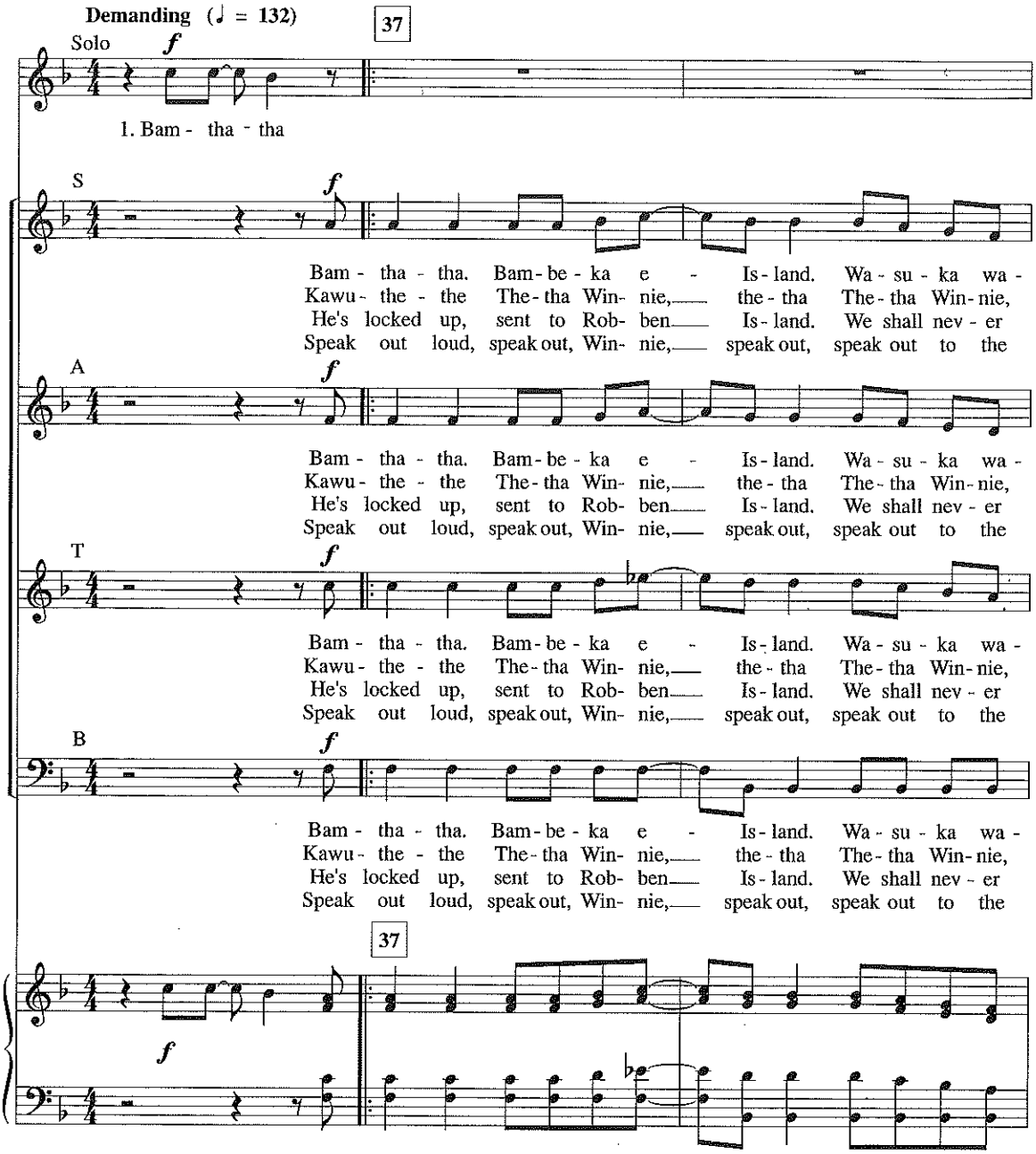


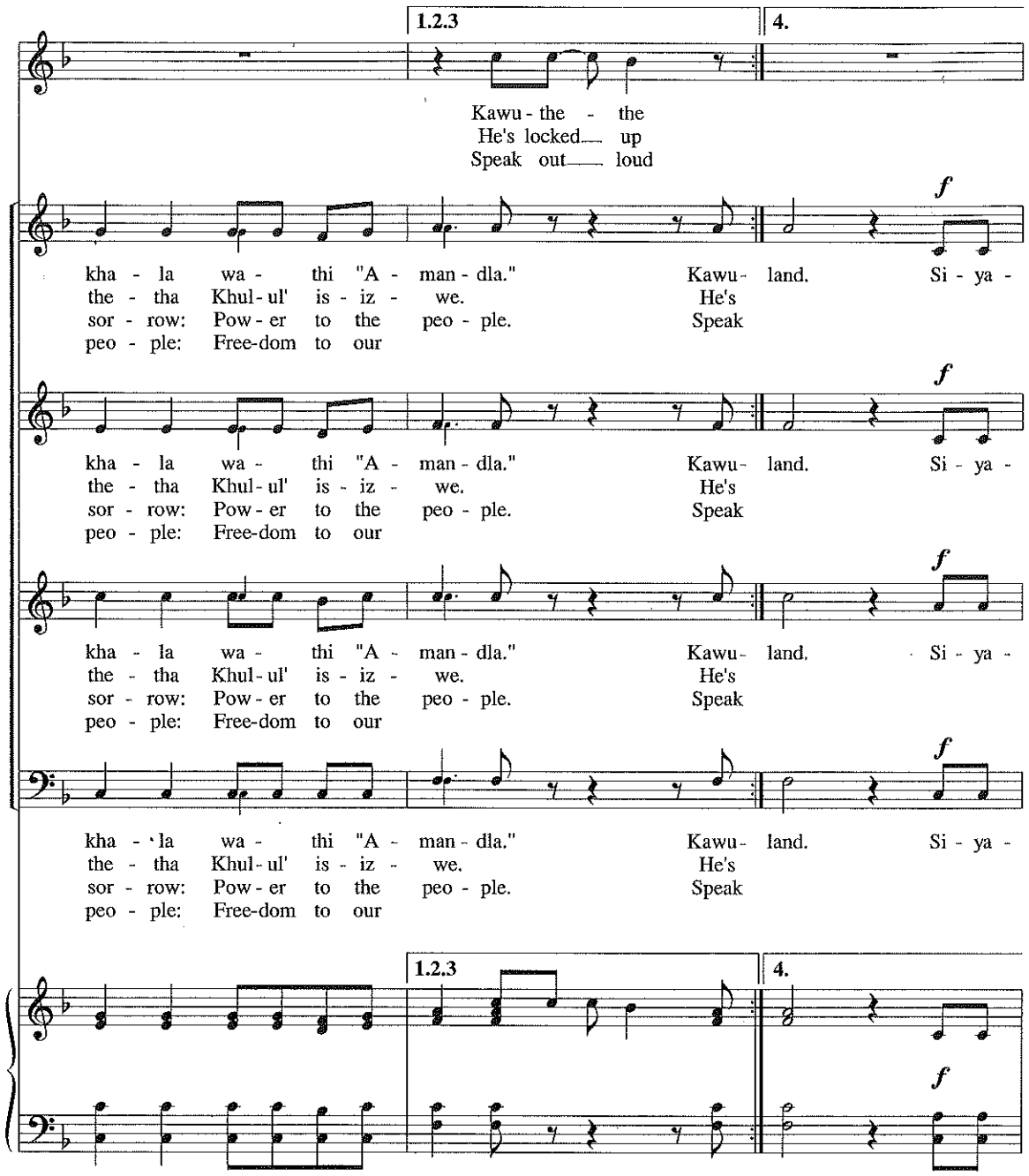
* *See pronunciation notes in preface.*

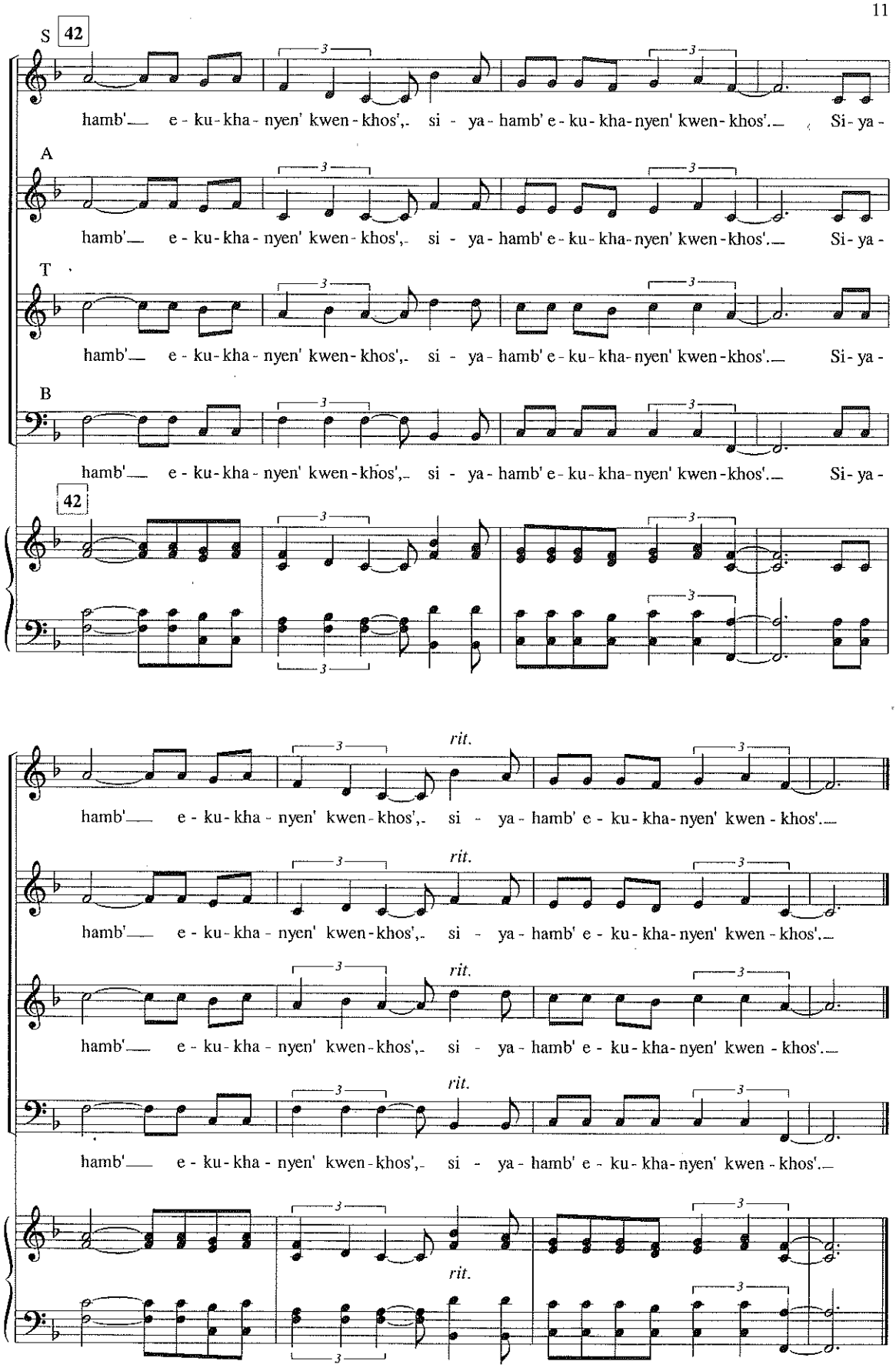

1.
2.
Khu - lul' u Man-de - la,
Re - lease Man-de - la,
a - si - kho - khe - le.
o - ur lead- er.
32
mp
molto rit. e dim.
Vu - la Bo - tha si - ya ngqo - ngqo - za.

"Bamthatha"

Demanding (♩ = 132)




1.2.3
4.
Kawu - the - the
He's locked up
Speak out loud
f
kha - la wa - thi "A - man - dla." Kawu - land. Si - ya -
the - tha Khul - ul' is - iz - we. He's
sor - row: Pow - er to the peo - ple. Speak
peo - ple: Free-dom to our
1.2.3
4.
f


S
42
hamb'— e - ku - kha - nyen' kwen - khos',- si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'.— Si - ya -
A
hamb'— e - ku - kha - nyen' kwen - khos',- si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'.— Si - ya -
T
hamb'— e - ku - kha - nyen' kwen - khos',- si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'.— Si - ya -
B
hamb'— e - ku - kha - nyen' kwen - khos',- si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'.— Si - ya -
42
rit.
hamb'— e - ku - kha - nyen' kwen - khos',- si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'.—
rit.
hamb'— e - ku - kha - nyen' kwen - khos',- si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'.—
rit.
hamb'— e - ku - kha - nyen' kwen - khos',- si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'.—
rit.
hamb'— e - ku - kha - nyen' kwen - khos',- si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'.—
rit.